



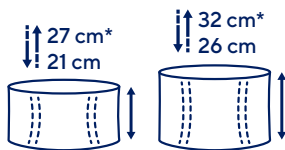
THUASNE®

Lombatech

fr	Ceinture de soutien lombaire avec compression ajustable et ciblée.....	5
en	Lumbar support with adjustable and targeted compression	6
de	LWS-Stabilisierungssorthese mit anpassbarer und gezielter Kompression.....	7
nl	Lumbale rugbrace voor deonderrug met instelbare enverstevigde compressie	8
it	Cintura di sostegno lombare a compressione regolabile e mirata	9
es	Faja de sujeción lumbar con compresión ajustable y focalizada.....	10
pt	Cinta de suporte lombar com compressão ajustável e localizada	11
da	Lændestøttebælte med justerbar og målrettet kompression	12
fi	Mukautettava vahvistettu lannerangan tukivyö.....	13
sv	Ryggördel för ländryggen med justerbar och målinriktad kompression	14
el	Ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης με ρυθμιζόμενη και στοχευμένη συμπίεση	15
cs	Bederní pás s cílenou a nastavitelnou kompresí	17
pl	Orteza lędźwiowa z regulowanym naciskiem ukierunkowanym	18
lv	Muguras jostas daļas atbalsta josta ar pielāgojamu un precīzu kompresiju	19
lt	Palaikomas reguliuojama tikslinių vietų suspaudimo juosmens diržas	20
et	Nimmepiirkonna reguleeritava ja kohandatava kompressiooniga tugikorsett.....	21
sl	Oporni križni pas z nastavljlivo in usmerjeno kompresijo.....	22
sk	Podporný driekový pás s nastaviteľnou a cielenou kompresiou	23
hu	Ágyéki fűző állítható és célzott kompresszióval	24
bg	Лумбален колан с регулируема и целенасочена компресия	25
ro	Centură de susținere lombară cu compresie reglabilă și direcționată	26
ru	Опорный поясничный корсет с регулируемой и направленной компрессией.....	27
hr	Lumbalni potporni pojas s podesivom i ciljanom kompresijom.....	29
zh	具有可调节向施压功能的腰部支撑带	30
ar	حزام لدعم أسفل الظهر بميزة الضغط القابل للتعديل والمستهدف	31

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

	1	60 - 80 cm
	2	75 - 95 cm
	3	90 - 110 cm
	4	105 - 125 cm
	5	120 - 140 cm
	6	140 - 160 cm



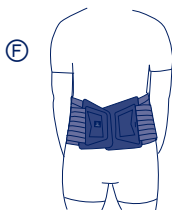
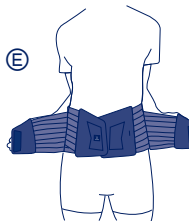
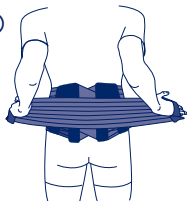
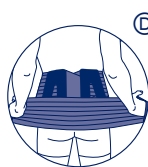
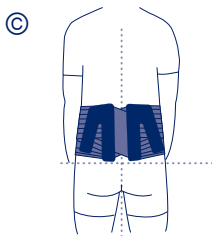
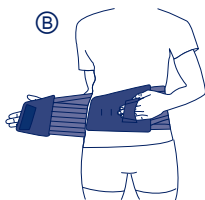
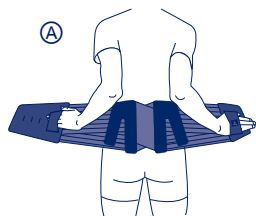
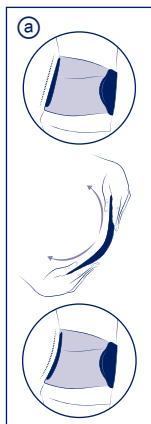
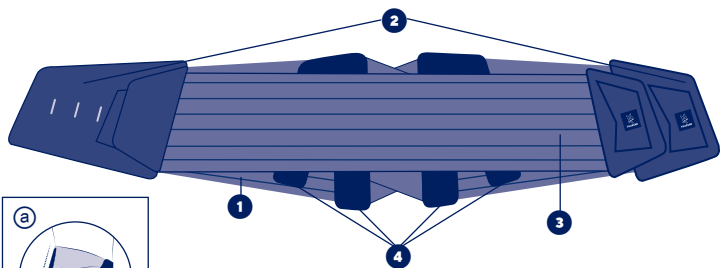
fr	Tour de taille	Hauteurs : 21 à 27* cm - 26 à 32* cm - *avec sangle additionnelle
en	Waist circumference	Heights: 21 to 27* cm - 26 to 32* cm - *with additional strap
de	Tailenumfang	Höhen: 21 bis 27* cm - 26 bis 32* cm - *mit Zusatzgurt
nl	Tailleomvang	Hoogtes: 21 tot 27* cm - 26 tot 32* cm - *met extra band
it	Circonferenza vita	Altezze: da 21 a 27* cm - da 26 a 32* cm - *con tirante aggiuntivo
es	Contorno de cintura	Alturas: 21 a 27* cm - 26 a 32* cm - *con correa adicional
pt	Perímetro de cintura	Alturas: 21 a 27* cm - 26 a 32* cm - *com fita adicional
da	Taljemål	Højde: 21 til 27* cm - 26 til 32* cm - *med ekstra strop
fi	Vyötäröympärys	Korkeudet: 21-27* cm - 26-32* cm - *lisähihnalla
sv	Midjemått	Höjd: 21 till 27* cm - 26 till 32* cm - *med extra rem
el	Περίμετρος μέσης	Ύψη: 21 έως 27* εκ. - 26 έως 32* εκ. - *με πρόσθετο ιμάντα
cs	Obvod pasu	Výšky: 21 až 27* cm - 26 až 32* cm - *spáslem dodatečného tahu
pl	Obwód w talii	Wysokości: 21 do 27* cm - 26 do 32* cm - *z dodatkowym paskiem
lv	Vidukļa apkārtmērs	Augstumi: 21 līdz 27* cm - 26 līdz 32* cm - *ar papildu siksnu
lt	Juostmens apimtis	Aukštis: 21-27* cm - 26-32* cm - *su papildomu diržu
et	Vööümbermõõt	Kõrgused: 21 cm kuni 27* cm - 26 cm kuni 32* cm - *lisarihmaga
sl	Obseg pasu	Višina: 21 do 27* cm - 26 do 32* cm - *dodatnim trakom
sk	Obvod pása	Výšky: 21 až 27* cm - 26 až 32* cm - *s prídavným popruhom
hu	Derékbőség	Magasság: 21 és 27* cm közötti - 26 és 32* cm közötti - *kiegészítő pánttal
bg	Обиколка на талията	Височини: от 21 до 27* cm - от 26 до 32* cm - *с допълнителна лента
ro	Circumferința taliei	Înălțimi: 21 până la 27* cm - 26 până la 32* cm - *cu fașă suplimentară
ru	Обхват талии	Высота: 21-27* см - 26-32* см - *с дополнительным ремнем
hr	Opseg struka	Visine: 21 dp 27* cm - 26 dp 32* cm - *s dodatnom postavljenom trakom
zh	腰围	高度：21至27*厘米 - 26至32*厘米 - *使用附加背带
ar	محيط الخصر	الارتفاعات: من 21 إلى 27* سم - من 26 إلى 32* سم - *بحزام إضافي





fr	Compression	Maintien	Éducation posturale
en	Compression	Support	Postural education
de	Kompression	Halt	Erlernen der Körperhaltung
nl	Compressie	Fixatie	Voorlichting over houding
it	Compressione	Sostegno	Educazione posturale
es	Compresión	Sujeción	Educación postural
pt	Compressão	Manutenção	Educação postural
da	Kompression	Støtte	Postural genoptræning
fi	Kompressio	Tuki	Asentokoulutus
sv	Kompression	Stöd	Postural träning
el	Συμπίεση	Συγκράτηση	Σωστή στάση σώματος
cs	Komprese	Stabilizace	Správné držení těla
pl	Kompresja	Podtrzymywanie	Edukacja dotycząca postawy
lv	Kompresija	Atbalsts	Stājas korekcija
lt	Kompresija	Palaikymas	Laikysenos taisymas
et	Kompressioon	Hooldus	Rühitreening
sl	Kompresija	Oprijem	Učenje telesne drže
sk	Kompresia	Podpora	Cvičenie posturálnych svalov
hu	Szorítás	Támasz	Tartásjavító oktatás
bg	Компресия	Поддръжка	Приучаване към правилна стойка
ro	Compresie	Susținere	Educație posturală
ru	Компрессия	Стабилизация	Исправление осанки
hr	Kompresija	Potpورا	Učenje o držanju
zh	压紧	稳定	姿势练习
ar	الضغط	الدعم	تدريب وضعي





CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE AVEC COMPRESSION AJUSTABLE ET CIBLÉE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Ce dispositif permet de soulager les douleurs lombaires et de stabiliser la colonne vertébrale notamment lors de la reprise d'activités.

Tissu Combitex élastique aéré et respirant. ❶

Panneaux abdominaux avec surface auto-agrippante et passe-doigts. ❷

Sangle additionnelle amovible avec passe-doigts. ❸

Baleines dorsales conformables. ❹

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne - polyuréthane - résine acrylique.

Composants non-textiles : acier trempé brossé - polyoxyméthylène - polypropylène - polyéthylène.

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis via une augmentation de la pression intra-abdominale. Celle-ci permet d'alléger la charge sur les disques intervertébraux.

Indications

Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique).

Prévention de la récurrence des lombalgies en association avec une reprise d'activité et/ou une information thérapeutique.

Canal lombaire étroit.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.



Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Mesurer la taille du patient à mi-distance entre les crêtes iliaques et les côtes flottantes.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau de tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé. ❶

Positionner la ceinture autour de la taille en utilisant les passe-doigts situés sur les plastrons abdominaux. ❷

Le logo Thuasne® indique le sens de pose.

Tirer simultanément et de façon homogène les passe-doigts des plastrons abdominaux.

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré. ❸

La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale : les baleines dorsales doivent être placées de part et d'autre de la colonne vertébrale. ❹

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier. ❺

Pour une compression plus ciblée, il est possible d'utiliser la sangle additionnelle.

Positionner la sangle additionnelle au niveau de la zone douloureuse. ❻

Tirer simultanément et de façon homogène les passe-doigts de la sangle additionnelle. ❼

Fixer les parties auto-agrippantes de la sangle additionnelle sur les panneaux abdominaux de la ceinture ou les superposer l'une sur l'autre. ❽

Pendant la journée, il est possible d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Il est déconseillé de laver le dispositif en machine au-delà de 15 lavages (base moyenne : 1 lavage par mois). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas

utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2010

Conserver cette notice.

en

LUMBAR SUPPORT WITH ADJUSTABLE AND TARGETED COMPRESSION

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

This device relieves lower back pain and stabilizes the spine, particularly when resuming activities.

Aerated and breathable Combitex fabric. ①

Abdominal panels with self-fastening surface and finger-loops. ②

Additional removable strap with finger-loops. ③

Comfortable dorsal stays. ④

Composition

Textile components: polyamide - polyester - elastane - polyurethane - acrylic resin.

Non-textile components: brushed tempered steel - polyoxymethylene - polypropylene - polyethylene.

Properties/Mode of action

The device relieves lower back pain by supporting the spine through an increase in intra-abdominal pressure. This reduces the load on the intervertebral discs.

Indications

Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases).

Prevention of recurrent low back pain in combination with return to activity and/or therapeutic information. Spinal stenosis.

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.



Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Wear the device above thin clothing.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

Do not wear the device while sleeping.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Measure the waist circumference of the patient at the mid-distance between the iliac crests and floating ribs.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not wear the device in a medical imaging machine.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time. ⑥

Position the belt around the waist, using the finger-loops located on the front panels. ⑦

The Thuasne® logo indicates which way up the belt should be put on.

Pull the finger-loops on the abdominal panels simultaneously and evenly.

Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression. ⑧

The belt must be centred on the spine: the dorsal stays should be positioned on either side of the spine. ⑨

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks. ⑩

For a targeted side compression, use the additional strap. Position the additional strap on the painful area. ⑪

Pull the finger-loops on the additional strap simultaneously and evenly. ⑫

Attach the self-fastening parts of the additional strap onto the belt's abdominal panels or place them on top of each other. ⑬

The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

Care

The product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30°C (delicate programme). It is not recommended to machine

wash the device more than 15 times (average: one wash per month). Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out any excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

LWS-STABILISIERUNGSRHESSE MIT ANPASSBARER UND GEZIELTER KOMPRESSIUN

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Dieses Produkt kann Rückenschmerzen lindern und die Wirbelsäule stabilisieren, insbesondere bei der Wiederaufnahme von Aktivitäten.

Elastisches, luftdurchlässiges und atmungsaktives Combitex Gewebe. ①

Bauchplatten mit selbsthaftender Oberfläche und Schlaufen. ②

Abnehmbarer Zusatzgurt mit Schlaufen. ③

Anpassbare Rücken-Stützstäbe. ④

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elasthan - Polyurethan - Acrylharz.

Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl - Polyoxymethylen - Polypropylen - Polyethylen.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch Stabilisierung der Lendenwirbelsäule über eine Erhöhung des intra-abdominalen Drucks. Dadurch kann die Belastung der Bandscheiben verringert werden.

Indikationen

Gewöhnliche, unspezifische Lumbalgie (im akuten, subakuten und chronischen Stadium).

Vorbeugung von wiederkehrenden Lumbalgien in Verbindung mit einer Wiederaufnahme der Tätigkeit oder einer therapeutischen Angabe.
Enger Lumbalkanal.

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.



Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.
Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.

Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislaufkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist. Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden. Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Taillenumfang des Patienten auf halber Höhe zwischen Beckenkamm und freien Rippen messen.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...).

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen. ①

Die Orthese um die Taille legen und beide Hände durch die Schlaufe an den Bauchseglern führen. ②

Das Thuasne®-Logo zeigt die Richtung des Anlegens an. Gleichzeitig und gleichmäßig an den Schlaufen der Bauchseglern ziehen.

Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. ③

Die Orthese muss zentral an der Wirbelsäule liegen: die Rücken-Stützstäbe müssen auf beiden Seiten der Wirbelsäule angebracht werden. ©

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen. ©

Für eine gezieltere Kompression kann der Zusatzgurt verwendet werden.

Zusatzgurt im Bereich der schmerzenden Stelle positionieren. ©

Gleichzeitig und gleichmäßig an den Schlaufen des Zusatzgurt ziehen. ©

Die selbsthaftenden Teile des Zusatzgurt auf den Bauchplatten der Orthese befestigen oder sie übereinanderlegen. ©

Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf angepasst werden.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Es wird davon abgeraten, das Produkt öfter als 15 Mal in der Maschine zu waschen (Anhaltswert: 1 Wäsche pro Monat). Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

LUMBALE RUGBRACE VOOR DE ONDERRUG MET INSTELBARE EN VERSTEVIGDE COMPRESSIE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Dit hulpmiddel draagt bij aan het verlichten van lumbale pijn en het stabiliseren van de wervelkolom, met name bij het hervatten van activiteiten.

Ademende en elastische Combitex-weefsel. ①

Buikpanelen met klittenbandoppervlak en vingerlussen. ②

Extra afneembare band met vingerlus. ③

Comfortabele rugbaleinen. ④

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan - polyurethaan - acrylhas.

Niet-textiele componenten: gehard geborsteld staal - polyoxymethyleen - polypropyleen - polyethyleen.

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel draagt bij aan het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen. Hierdoor worden de tussenwervelschijven ontlast.

Indicaties

A-specifieke veel voorkomende lumbalgie (stadia: acuut, subacuut en chronisch).

Preventie van herhaling van lage rugpijn in combinatie met terugkeer naar activiteit en/of therapeutische informatie.

Stenose.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.



Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Meet de lengte van de patiënt in het midden tussen de bekkenkam en de zwevende ribben.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de

bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional. ^a

Plaats de rugbrace rond uw taille door de aantreklussen op de buikpanelen te gebruiken. ^a
Het Thuasne®-logo duidt de richting van de positie aan. Trek gelijktijdig en gelijkmatig aan de vingerlussen van de buikpanelen.

Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linkerkant en stel de gewenste mate van strakheid in. ^b

De rugbrace moet gecentreerd zijn op de wervelkolom: de rugbaleinen moeten aan weerszijden van de wervelkolom worden geplaatst. ^c

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden. ^c

Voor meer gerichte compressie kan de extra sluitband worden gebruikt.

Plaats de extra band over de pijnlijke plek. ^d

Trek de vingerlussen van de extra band gelijktijdig en gelijkmatig aan. ^e

Bevestig de haak- en lusdelen van de extra riem aan de buikpanelen van de riem of overlap ze. ^f

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiting en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Het wordt afgeraden het hulpmiddel niet vaker dan 15 keer in de wasmachine te wassen (gemiddeld: 1 keer per maand). Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen.

Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaardadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voor het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

CINTURA DI SOSTEGNO LOMBAR E A COMPRESSIONE REGOLABILE E MIRATA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Questo dispositivo permette di alleviare i dolori lombari e di stabilizzare la colonna vertebrale soprattutto durante la ripresa di attività.

Tessuto Combitec elastico aerato e traspirante. ¹

Pelotte addominali con superficie autogrippante e passadita. ²

Tirante aggiuntivo amovibile con passadita. ³

Stecche dorsali modellabili. ⁴

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elasthan - poliuretano - resina acrilica.

Componenti non tessili: acciaio temperato spazzolato - poliossimetilene - polipropilene - polietilene.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare mediante l'aumento della pressione intra-addominale. Ciò consente di alleggerire il carico sui dischi intervertebrali.

Indicazioni

Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico).

Prevenzione della recidiva di lombalgie associate alla ripresa dell'attività e/o a un'informazione terapeutica.

Stenosi del canale lombare.

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.



Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Misurare la circonferenza vita del paziente nel punto mediano tra le creste iliache e le costole fluttuanti.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario. ③

Posizionare la cintura intorno alla vita utilizzando i passadita che si trovano nella parte addominale. ④ Il logo Thuasne® indica il corretto senso di indossamento della cintura.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo i passadita della parte addominale.

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. ⑤

La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le stecche dorsali devono trovarsi su entrambi i lati della colonna vertebrale. ③

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo. ③

Per una compressione più mirata, è possibile utilizzare il tirante aggiuntivo.

Posizionare il tirante aggiuntivo all'altezza della zona dolente. ③

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo i passadita della cinghia aggiuntiva. ⑤

Fissare le parti autogrippanti del tirante aggiuntivo sui pannelli addominali della cintura o sovrapporle l'una all'altra. ⑤

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Si raccomanda di non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 15 cicli (media di riferimento: 1 lavaggio al mese). Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA DE SUJECCIÓN LUMBAR CON COMPRESIÓN AJUSTABLE Y FOCALIZADA

Descripción/Us

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este producto ayuda a aliviar el dolor lumbar y a estabilizar la columna vertebral, sobre todo al reanudar las actividades.

Tejido Combitec elástico, aireado y transpirable. ①

Paneles abdominales con superficie autoadherente y pasadito. ②

Correa adicional extraíble con pasadito. ③

Ballenas dorsales adaptables. ④

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano - resina acrílica.

Componentes no textiles: acero templado pulido - polioximetileno - polipropileno - polietileno.

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite aliviar los dolores lumbares al sujetar la columna lumbar mediante el aumento de la presión abdominal. Esto permite aliviar la carga sobre los discos intervertebrales.

Indicaciones

Lumbalgias comunes no específicas (dolor agudo, subagudo y crónico).

Prevención de la reincidencia de la lumbalgia junto con la reanudación de la actividad y/o la información terapéutica.

Canal lumbar estrecho.

Contraindicaciones

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.



No utilizar en mujeres embarazadas.

No utilizar en caso de hernia de hiato.

No utilizar en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilizar en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Colocar el dispositivo por encima de una prenda fina.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

No utilizar el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quite el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Mida la talla del paciente en el punto medio entre las crestas ilíacas y las costillas flotantes.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente. ①

Colocar la faja alrededor de la cintura pasando las manos a través de los pasadados de las placas abdominales. ②

El logo de Thuasne® le indicará el sentido de colocación. Tire simultáneamente y de forma homogénea de los pasadados de las placas abdominales.

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado. ③

La faja deberá estar centrada sobre la columna vertebral: las ballenas dorsales deberán colocarse a un lado y otro de la columna vertebral. ④

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue interglúteo. ⑤

Para una compresión más focalizada, es posible utilizar la correa adicional.

Coloque la correa adicional en la zona con dolor. ⑥

Tire simultáneamente y de forma homogénea de los pasadados de la correa adicional. ⑦

Fije las partes autoadherentes de la correa adicional sobre los paneles abdominales de la cintura o superpóngalas una sobre otra. ⑧

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). No se recomienda lavar el dispositivo a máquina más de 15 lavados (media: 1 lavado al mes). No lavar en seco. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Sequen en posición plana.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en el embalaje de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

CINTA DE SUPORTE LOMBAR COM COMPRESSÃO AJUSTÁVEL E LOCALIZADA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos. Este dispositivo permite aliviar as dores lombares e estabilizar a coluna vertebral, nomeadamente quando retomar as suas atividades.

Tecido Combitec elástico arejado e respirante. ①

Painéis abdominais com superfície autofixante e espaço para o dedo. ②

Fita adicional amovível com espaço para o dedo. ③

Almofadas dorsais ajustáveis. ④

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano - resina acrílica.

Componentes não têxteis: aço temperado escovado - polioximetileno - polipropileno - polietileno.

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as dores lombares proporcionando suporte à coluna através de um aumento da pressão intra-abdominal. Isto permite aliviar a carga sobre os discos intervertebrais.

Indicações

Lombalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica).

Prevenção da recidiva das lombalgias em associação com uma retoma da atividade e/ou uma informação terapêutica.

Canal lombar estreito.

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.



Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.
Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.
Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Medir a altura do doente no ponto médio entre as cristas ilíacas e as costelas flutuantes.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente. ③

Colocar a cinta à volta da cintura fazendo passar as mãos pelos espaços situados nos plastrões abdominais. ④

O logótipo da Thuasne® irá indicar-lhe o sentido da colocação.

Puxar simultaneamente e de modo homogéneo os espaços situados nos plastrões abdominais.

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. ⑤

A cinta deve estar centrada em relação à coluna vertebral: as almofadas dorsais devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna vertebral. ⑥

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea. ⑦

Para uma compressão mais localizada, é possível utilizar a fita adicional.

Posicionar a fita adicional ao nível da zona dolorosa. ⑧ Puxar simultaneamente e de modo homogéneo o espaço da fita adicional. ⑨

Fixar as partes autofixantes da fita adicional aos painéis abdominais da cinta ou sobrepor-las uma sobre a outra. ⑩

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Não é aconselhado lavar o dispositivo na máquina mais de 15 vezes (base média: 1 lavagem por mês). Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão.

Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

LÆNDESTØTTEBÆLTE MED JUSTERBAR OG MÅLRETET KOMPRESSIØN

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelseskemaet.

Dette udstyr tillader at lindre lændesmerter og stabilisere columna vertebralis, især under genoptagelse af aktiviteter.

Luftigt, elastisk CombiteX-materiale, der tillader huden at ånde. ①

Maveplader med burrebånd og fingerstropper. ②

Ekstra aftagelig strop med fingerstropper. ③

Formtilpasselige dorsale afstivere. ④

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elasthan - polyurethan - akrylharpiks.

Ikke tekstile komponenter: børstet hærdet stål - polyoxymethylen - polypropylen - polyethylen.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret lindrer lændesmerter ved at støtte columna ved hjælp af en forøgelse af det intraabdominale tryk.

Det tillader at aflaste belastningen af bruskskiverne mellem hvirvlerne.

Indikationer

Ikke-specifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske).

Forebyggelse af recidiverende lændesmerter kombineret med en genoptagelse af aktiviteten og/eller en terapeutisk information.

Forsnævret rygmarskanal i lænden.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.



Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsværdis begrænset til denne behandling.

Brug ikke udstyret, når du sover.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person. Mål patientens livvidde i halv afstand mellem hoftekammen og de nederste ribben.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Bivirkninger

Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmen, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser stiverne efter patientens ryg. ③

Placer bæltet omkring taljen ved hjælp af fingerstropperne på maveforstærkningerne. ④
Thuasne®-logoet angiver bæreretningen.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i fingerstropperne på maveforstærkningerne.

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og justere til den ønskede stramning. ⑤

Bæltet skal være centreret på rygsøjlen: rygstifterne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen. ⑥

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne. ⑦

Det er muligt at bruge den ekstra strop for at opnå en mere målrettet stramning.

Placer den ekstra strop ved den smertefulde zone. ⑧

Træk samtidigt og på en ensartet måde i fingerstropperne på den ekstra strop. ⑨

Fastgør den ekstra strops dele med burrebånd på bæltets maveplader eller sæt dem ovenpå hinanden. ⑩

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

Pløje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Det frarådes at vaske udstyret i maskine i over 15 vask (gennemsnitlig værdi: 1 vask pr. måned). Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensesmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud.

Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

MUKAUTETTAVA VAHVISTETTU LANNERANGAN TUKIVYÖ

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luettujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tämä laite helpottaa lantiokipuja ja tukee selkäranka aloitettaessa liikuntaa uudelleen.

Ilmava ja hengittävä Combitec-joustokangas. ①

Vatsalevyt, joissa on tarrapinta ja sormilenkit. ②

Irritettava lisäihina sormilenkeillä. ③

Mukautuvat selkävahvikkeet. ④

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani - polyuretaani - akryylliartsi.

Ei-tekstiilikomponentit: harjattu karkaistu teräs - polyoksimetyleni - polypropeni - polyeteeni.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote auttaa helpottamaan alaselän kipuja tukemalla lannerankaa vatsan sisäpuolista painetta lisäämällä. Tämä auttaa keventämään nikamavälilevyjen kuormitusta.

Käyttöaiheet

Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti-, puoliakuutti- ja krooninen vaihe).

Alaselän sairauksien uusiutumisen estäminen yhdessä liikunnan uudelleen aloittamisen ja/tai hoitoon liittyvän tiedon kanssa.

Ahdas lannekanava.

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.



Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonistossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Nouda välinettä ohuen vaatteiden päällä.

Käytä ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Älä käytä välinettä nukuessasi.

Jos tuote on epä mukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Mittaa potilaan koko istuinkyhmyjen (suoliluun harjojen) ja vapaiden kylkiluiden puolivälistä.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta. Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamajärjestelmässä.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Suosittellemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytuet potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa. ③ Aseta vyö vyötärön ympärille viemällä kädet vatsavahvikeiden päällä sijaitseviin sormilenkkeihin. ④ Thuasne®-logo osoittaa pukemissuunnan.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti vatsavahvikeiden sormilenkeistä.

Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. ⑤

Vyö tulee asettaa keskelle selkärangaa: selkävahvikkeet tulee sijoittaa selkärangan molemmin puolin. ⑥

Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti. ⑦

Voit säätää kiristystä kohdennetummaksi käyttämällä lisähihnaa.

Sijoita lisähihna kipukohtaan. ⑧

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti lisähihnan sormilenkeistä. ⑨

Kiinnitä lisähihnan tarraosat vyön vatsalevyjen keskelle tai laita ne päällekkäin. ⑩

Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Emme suosittele pesemään välinettä koneessa yli 15 kertaa (keskimäärin: 1 pesu kuukaudessa). Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummissa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois.

Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

SV

RYGGÖRDEL FÖR LÄNDRYGGEN MED JUSTERBAR OCH MÅLINRIKTAD KOMPRESSION

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Denna enhet kan lindra smärta i ländryggen och stabilisera ryggraden, särskilt när man återupptar fysisk aktivitet.

Luftigt och elastiskt Combitex-tyg som andas. ①

Bukpaneler med kadorbreband och fingerficka. ②

Löstagbar extra rem med tumhål. ③

Formbara ryggskenor. ④

Sammansättning

Material textilier: polyamid - polyester - elasthan - polyuretan - akrylharts.

Icke-textila komponenter: borstat härdat stål - polyoximetylen - polypropylen - polyeten.

Egenskaper/Verkningssätt

Med den här produkten kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen och stödja ländryggen genom en ökning av det intraabdominala trycket. Detta gör det möjligt att lätta belastningen på mellankotskivorna.

Indikationer

Vanlig specifik smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium).

Förebygga återkommande smärta i ländryggen tillsammans med återupptagande av en aktivitet och/eller en terapeutisk information.

Trång ryggradskanal.

Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.



Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelettcancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Använd inte produkten när du sover.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmånelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Mät patientens midjemått halvvägs mellan höftbenskammarna och de flytande revbenen.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg. ①

Placera bältet runt midjan genom att placera händerna i fingerhålet som sitter på magplattorna. ②

Dra samtidigt och jämnt i tumhålen på magplattorna. Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning. ③

Bältet ska vara centrerat på ryggraden: ryggskenorna måste placeras på vardera sida om ryggraden. ④

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet. ⑤

För en mer målinriktad kompression kan du använda den extra remmen.

Placera den extra remmen i höjd med det smärtsamma området. ⑥

Dra samtidigt och jämnt i fingerhålen på den extra remmen. ⑦

Fäst den extra remmens kardborreband på bukpanelerna på bältet eller lägg dem ovanpå varandra. ⑧

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 15 gånger (i genomsnitt: 1 gång per månad). Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet.

Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras i rumstemperatur, helst i originalförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΣΩΝΗ ΟΣΦΥΪΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΜΕ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΟΧΕΥΜΕΝΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Το προϊόν αυτό ανακουφίζει από τον πόνο στη μέση και σταθεροποιεί τη σπονδυλική στήλη, ιδίως κατά την επανέναρξη των δραστηριοτήτων.
Αεριζόμενο και διαπερατό από τον αέρα ελαστικό ύφασμα Combitec. ❶
Κοιλιακές πλάκες με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θηλίες δακτύλων. ❷
Πρόσθετος αφαιρούμενος ιμάντας με θηλιά για το δάχτυλο. ❸
Διαμορφούμενες ραχιαίες μπανέλες. ❹

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - ελασάνη - πολυουρεθάνη - ακρυλική ρητίνη.
Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: κάλυψας ενισχυμένος με βαφίη - πολυοξυμεθυλένιο - πολυπροπυλένιο - πολυαιθυλένιο.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην υποστήριξη της σπονδυλικής στήλης, μέσω αύξησης της κοιλιακής πίεσης. Αυτή επιτρέπει την αποφόρτιση των μεσοσπονδύλιων δίσκων.

Ενδείξεις

Κοινή, μη ειδική οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).
Πρόληψη της υποτροπής των οσφυαλγίων σε συνδυασμό με ανάληψη δραστηριότητας ή/και θεραπευτική ενημέρωση.
Στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.



Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκήλης.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Μετράτε την μέση του ασθενούς στην μέση της απόστασης μεταξύ των λαγόνων ακροφυίων και των νόθων ασύντακτων πλευρών.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, καθαλαίας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...). Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας. ❸
Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη μέση σας κρατώντας την με τα χέρια από τις θηλίες δακτύλων που βρίσκονται επάνω στα πρόσθια τμήματα. ❹
Το λογότυπο Thuasne® σας υποδεικνύει τη φορά τοποθέτησης.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τις θηλίες δακτύλων που βρίσκονται επάνω στα πρόσθια τμήματα.

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. ❺

Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη στη σπονδυλική στήλη: οι ραχιαίες μπανέλες πρέπει να τοποθετηθούν και στις δύο πλευρές της σπονδυλικής στήλης. ❻

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών. ❼

Για πιο στοχευμένη συμπίεση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον πρόσθετο ιμάντα.

Τοποθετήστε τον πρόσθετο ιμάντα στο ύψος της περιοχής όπου νονάτε. Ⓣ

Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τις θηλίες δακτύλων του πρόσθετου ιμάντα. Ⓢ

Σταθεροποιήστε τα αυτοκόλλητα τμήματα του πρόσθετου ιμάντα πάνω στις κοιλιακές πλάκες της ζώνης ή τοποθετήστε τα το ένα επάνω στο άλλο. Ⓥ
Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Δεν συνιστάται να

πλένετε την διάταξη στο πλυντήριο περισσότερο από 15 φορές (Βασικός μέσος όρος: 1 πλύση τον μήνα). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (πριόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας.

Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορρίψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

BEDERNÍ PÁS S CÍLENOU A NASTAVITELNOU KOMPRESÍ

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Tato pomůcka zmírňuje bolesti dolní části zad a stabilizuje páteř, zejména při návratu k fyzickým aktivitám.

Vzdušná a prodyšná elastická látka Combitec. ①

Bříšní panely se suchými zipy a poutky pro prsty. ②

Pás s dodatečným tahem a poutky pro prsty. ③

Tvarovatelné zádové výztuže. ④

Složení

Textilní části: polyamid - polyester - elastan - polyuretan - akrylátová pryskyřice.

Netextilní části: kartáčovaná kalená ocel - polyoxymethylen - polypropylen - polyethylen.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Pomůcka zmírňuje bolesti v bederní části zad tím, že podporuje páteř zvýšeným nitrobráším tlakem, který snižuje zatížení meziobratlových plotének.

Indikace

Běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy).

Prevence recidivy bolestí dolní části zad ve spojení s obnovením aktivity a/nebo s poučením od terapeuta.

Úzký páteřní kanál.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.



Nepoužívat u těhotných žen.

Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenu pomůcku nepoužívejte.

Pomůcku noste přes tenké oblečení.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Změřte výšku pacienta ve středu mezi kyčelními hřebeny a volnými žebry.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Před prvním použitím doporučujeme, aby výztuhu nastavil zdravotník podle zad pacienta. ⑤

Nasadte pás kolem pasu tak, že protáhnete prsty poutky umístěnými na břišních panelech. ⑥

Logo Thuasne® ukazuje směr umístění.

Současně a rovnoměrně zatáhněte za poutka pro prsty na břišních panelech.

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby. ⑦

Střed pásu musí být na páteři: Zádové výztuhy musí být umístěny po obou stranách páteře. ⑧

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostřči. ⑨

Pro cílenou kompresi použijte pás dodatečného tahu.

Umístěte pás dodatečného tahu na bolestivé místo. ⑩

Současně a rovnoměrně zatáhněte za poutka pro prsty na pásu dodatečného tahu. ⑪

Upevněte suché zipy pásu dodatečného tahu na břišní panely nebo je přeložte jeden přes druhý. ⑫

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché

zipy. Lze práť v pračce na 30°C (jemné práni). Nedoporučuje se práť pomůcku v pračce více než 15krát (průměrně: pět 1krát za měsíc). Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu.

Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA LĘDŹWIOWA Z REGULOWANYM NACISKIEM UKIERUNKOWANYM

Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłacznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Wyrob pomaga złagodzić ból lędźwiowego odcinka kręgosłupa i ustabilizować kręgosłup, szczególnie podczas wznowiania aktywności.

Przewiewny, oddychający materiał elastyczny Combitex. ❶

Panele brzuszne z rzepem i otworem na palec. ❷

Dodatkowy zdejmowany pasek z otworami na palec. ❸

Fizybiny grzbietowe dopasowujące się do kształtu. ❹

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - polyester - elastan - poliuretan - żywica akrylowa.

Elementy nietekstylne: stal hartowana szczotkowana - polioksymetylen - polipropylen - polietylen.

Właściwości/Działanie

Produkt łagodzi ból w odcinku lędźwiowym, podtrzymując kręgosłup poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha. Zapewnia to zmniejszenie obciążenia krązków międzykręgowych.

Wskazania

Typowe dolegliwości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej).

Zapobieganie nawrotom dolegliwości bólowych w związku z powrotem do uprawiania aktywności fizycznej i/lub informacją terapeutyczną.

Wąski kanał lędźwiowy.

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.



Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, nieodczynnego odczucia należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Zmierzyć wzrost pacjenta w połowie odległości między grzebieniem biodrowym a żebrami wolnymi.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, podrażnienia itp.).

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fizybin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia. ❹

Założyć pas w talii, używając otworów na palec wykonanych w panelach brzusznych. ❶

Logo Thuasne® wskazuje prawidłowy kierunek zakładania.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwory na palec w panelach brzusznych.

Zamocować pas tak, aby prawa strona znalazła się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zacisnięcia. ❷

Pas powinien być wyśrodkowany na kręgosłupie: fizybiny grzbietowe powinny być umieszczone po obu stronach kręgosłupa. ❸

Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków. ❹

W celu lepszego ukierunkowania nacisku istnieje możliwość użycia dodatkowego paska.

Umieścić dodatkowy pasek na bolesnym obszarze. ⑥ Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwory na palce w dodatkowym pasku. ⑥

Zamocować części rzepowe dodatkowego paska do paneli brzusznych pasa lub nałożyć je jedna na drugą. ⑥

Można w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od potrzeb.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Przed praniem należy zapiać rzepy. Nadaje się do prania w palce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie jest zalecane pranie wyrobu w palce więcej niż 15 razy (w ujęciu średnim: 1 pranie na miesiąc). Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć.

Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słonce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Użyłacja

Użyłować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

lv

MUGURAS JOSTAS DAŁAS ATBALSTA JOSTA AR PIELĀGOJAMU UN PRECĪZU KOMPRESIJU

Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Šī ierīce mazina sāpes jostas daļā un stabilizē mugurkaulu, jo īpaši laikā, kad tiek atsākta fiziskā aktivitāte.

Combiteks elpojošs elastīgs audums. ①

Vēdera plāksnes ar pašlipošu virsmu uz pirkstiem paredzētajiem šķēļumiem. ②

Papildu noņemama siksna ar pirkstiem paredzētiem šķēļumiem. ③

Ērti muguras atbalsta elementi. ④

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesteris – elastāns – poliuretāns – akrila sveķi.

Netekstila sastāvdaļas: matēts rūdītais tērauds – polioksimetilēns – polipropilēns – polietilēns.

Īpašības/Darbības veids

Ierīce mazina sāpes jostas daļā, palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daļu un tādējādi sniedzot atbalstu

mugurkaulam. Tādējādi tiek mazināta slodze uz starpskriemeļu diskām.

Indikācijas

Nespecifiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas).

Muguras lejasdaļas sāpju atkārtošanās novēršana saistībā ar aktivitāšu atsākšanu un/vai terapiju.

Mugurkaula kanāla sašaurinājums.

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.



Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatālās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Ja rodas diskomforta sajūta, nepatīkams kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet ierīces lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Izmēriet pacienta vidukli viduspunktā starp iegurnā kaula pauguru un kustīgajām ribām.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attīlveidošanas sistēmā.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai. ③

Apliciet jostu ap vidukli, novietojot plaukstu už pirktiems paredžėjaiem škelumiem, kas atrodas už vėdera ielaiduma daljām. ④

Thuasne® logotips norāda pareizu uzstādīšanas virzienu.

Vienlaikus un vienmērigi velciet aiz vėdera daļu pirktiems paredžėjaiem škelumiem.

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēluma savilkuma līmeni. ⑤

Jostai jābūt centrētai uz mugurkaulu: muguras atbalsta elementiem jābūt novietotiem katrā mugurkaula pusē. ⑥

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu. ⑦

Precīzākai kompresijas nodrošināšanai var izmantot papildu siksnu.

Novietojiet papildu siksnu virs sāpīgās zonas. ⑧

Vienlaikus un vienmērigi velciet aiz papildu jostas pirktiems paredžėjaiem škelumiem. ⑨

Piestipriniet papildu siksnas pašlipošās aizdares pie jostas vėdera plāksnēm vai pārkļāpiet tās vienu otrai virsū. ⑩

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

Uzturēšana

Produkta mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlipošās aizdares. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ierīci nav ieteicams mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 15 reizes (vidēji: 1 mazgāšanas reize mēnesī). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu.

Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklāt.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

PLAIKAMASIS REGULIUOJAMO TIKSLINIŲ VIETŲ SUSPAUDIMO JUOSMENS DIRŽAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Ši priemonė malšina skausmą ir stabilizuoja stuburą, ypi pirmą, grįžtant prie veiklos.

Vėdinamas ir kvėpuojantis tamprus „CombiteX“ audinis. ①

Priekinės dalys su kibiuoju paviršiumi ir pirštų kilpa. ②

Papildomas nuimamas diržas su pirštų kilpa. ③

Pritaikomos nugaros dalies plokštelės. ④

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas – poliesteris – elastanas – poliuretanas – akrilo derva.

Ne tekstilinės dalys: grūdintasis matinis plienas – polioksimetilenas – polipropilenas – polietilenas.

Savybės ir veikimo būdas

Priemonė malšina juosmens skausmus palaikydama stuburą padidinant vidinį spaudimą pilvo srityje. Šitaip sumažinama tarpslankstelių diskų apkrova.

Indikacijos

Bendrieji nespecifiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir lėtiniai).

Juosmens skausmo pasikartojimo prevencija derinant su grįžimu prie veiklos ir (arba) su gydymu susijusia informacija.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėdinei medžiagai.



Netinka naudoti nėščiosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdis padidėjimas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Vaikams medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Išmatuokite paciento juosmens apimtį per vidurį tarp dubenkauli viršaus ir apatinių šonkaulių.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas ir užsidėjimas

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokštes prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas. ⑥

Apjuoskite diržu juosmenį naudodami priekinėse dalyse esančias pirštų kilpas. ④

„Thuasne“SM logotipas rodo apsiuosoimo kryptį.

Vienu metu vienodai traukite priekinių dalių pirštų kilpas.

Užsekite diržo dešiniąją dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio. ⑥

Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu: nugarinės plokštelės turi būti išsidėsčiusios abiejose stuburo pusėse. ⑥

Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu. ⑥

Norint suspausti konkrečią vietą, galima naudoti papildomą diržą.

Uždėkite papildomą diržą ant skaudamos vietos. ⑥

Vienu metu vienodai traukite papildomo diržo pirštų kilpas. ⑥

Prisekite papildomo diržo kibiąsias dalis prie juosmens diržo priekinių dalių arba susekite uždėję jas vieną ant kitos. ⑥

Dienai bėgant galima reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Gaminį galima skalbti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Nepatariame skalbti priemonės skalbyklėje daugiau nei 15 kartų (vidutiniškai 1 skalbimas per mėnesį). Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džioviklėje. Nelyginti. Nausausinti spaudžiant.

Džiovinti toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

NIMMEPIIRKONNA REGULEERITAVA JA KOHANDATAVA KOMPRESSIOONIGA TUGIKORSETT

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad suuruste tabelis antud andmetele.

See seade aitab leevendada alaseljavalu ja stabiliseerida lülisammast, eriti füüsiliste tegevustega taasalustamisel.

Elastne, hingav ja õhku läbilaskev kangas CombiteX. ①

Takjapinna ja sõrmeavaga kõhuplaadid. ②

Eemaldatav lisarihm sõrmeavadega. ③

Kohandatavad seljatoed. ④

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - elastaan - polüuretaan - akrüülvaik.

Mittetekstiilist osad: karastatud harjatud teras - polüoksümetüleen - polüpropüleen - polietüleen.

Omadused/Toimeviis

Seade pakub alaseljavaludele leevendust, toetades nimmepiirkonda kõhupiirkonna toetava kokkutõmbamise teel. See aitab vähendada lülivahekettaste koormust.

Näidustused

Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, alaäge ja krooniline staadium).

Alaseljavalu kordumise ennetamine seoses aktiivsuse taastamisega ja/või terapeutilise teabega.

Kitsas nimmekanal.

Vastunäidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote mis tahes koostisosa suhtes.



Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesonga korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidga lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südame-veresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Kandke vahendit õhukese rõivaeseme peal.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Mõõtke patsiendi niudeluu tiibade ja ebaroiete vaheline kaugus.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltagnostikas.

Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/Paigaldamine

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.Ⓐ

Asetage vöö ümber talje, viies käed läbi kõhupadjakestel paikneva sõrmeava.Ⓐ

Thuasne®i logo tähistab paigalduse suunda.

Tõmmake kõhupadjade sõrmeavasid korraga ja ühtlaselt.

Kinnitage vöö paremal poolel üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni.Ⓑ

Vöö tuleb tsentreerida lülisambale: seljatoed peavad asuma teine teisel pool lülisammast.Ⓒ

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni.Ⓒ

Et toetus oleks kohandatum, on teil võimalik kasutada lisarihma.

Asetage lisarihm valuliku piirkonna kõrgusele.Ⓓ

Tõmmake lisarihma sõrmeavasid korraga ja ühtlaselt.Ⓔ

Kinnitage lisarihma takjapaelaga osad korseti kõhuplaatide külge või asetage need üksteise peale.Ⓕ

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Vahendit ei ole soovitatav masinas pesta üle 15 pesukorra (alust keskmiselt: 1 pesu kuus). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja.

Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Hoida toatemperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNI KRIŽNI PAS Z NASTAVLJIVO IN USMERJENO KOMPRESIJO

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Ta pripomoček lajša bolečine v ledvenem območju in stabilizira hrbtenico, predvsem pri obnovitvi športne dejavnosti.

Elastični in zračni material Combitec, ki diha. ❶

Trebušne ploščice s sprijemalnim trakom in odprtinama za prst. ❷

Snemljiv dodatni pas z odprtino za prste. ❸

Udobne hrbtne opore. ❹

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid – poliester – elastan – poliuretan – akrilna smola.

Nestekstilni deli: brušeno kaljeno jeklo – polioksimetilen – polipropilen – polietilen.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček lajša bolečine v ledvenem delu hrbtenice tako, da razbremeni hrbtenico z večanjem intraabdominalnega tlaka. To razbremeni intervertebralne ploščice.

Indikacije

Nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične).

Preprečevanje ponovne pojavitve bolečin v ledvenem delu hrbtenice, povezane s ponovno telesno dejavnostjo in/ali informacijami o zdravljenju. Ozek hrbtenični kanal.

Kontraindikacije

Ne uporabljati pri znani alergiji na katero od sestavin.



Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hialalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtenici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Predvidnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek v dobrem stanju.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Izmerite sredinsko razdaljo med iliaikalno kristo in plavajočimi rebri.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da zdravstveni osebje pred prvo uporabo prilagodi opore hrbtu pacienta. Ⓐ

Z uporabo zank za prste na trebušnih plastronih namestite pas okoli pasu. Ⓐ

Logotip Thuasne® prikazuje smer nameščanja.

Hkrati enakomerno potegnite za odprtine za prste na trebušnih plastronih.

Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. Ⓑ

Pas morate poravnati na hrbtenici: hrbtne opore morajo biti nameščene na obe strani hrbtenice. Ⓒ

Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjicega pregiba. Ⓒ

Z dodatnim trakom lahko kompresijo bolj usmerite.

Namestite dodatni trak v višini bolečega predela. Ⓓ

Hkrati enakomerno potegnite za odprtine za prste na dodatnem traku. Ⓔ

Pritrdite sprijemalne zanke dodatnega traku na trebušne ploščice opornice ali jih namestite eno na drugo. Ⓔ

Čez dan lahko po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30°C (program za občutljivo perilo). Priporočamo, da pripomoček operete v stroju največ 15-krat (povprečno: 1 pranje na mesec). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Ne sušite v sušilnem stroju. Ne likati. Ožeti. Ne izpostavljati neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Hranite na sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Odlaganje

Odstraniti skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shraniti ta navodila.

sk

PODPORNY DRIEKOVY PÁS NASTAVITELNOU A CIELENOU KOMPRESIOU

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Táto pomôcka umožňuje zmierniť bolesti v drierkovej časti a stabilizovať chrbticu, najmä pri návrate k fyzickým aktivitám.

Vzdušný a priedušný elastický materiál Combitec. ①

Brušné panely so suchým zipsom a slučkami na prsty. ②

Odnímateľný prídavný popruh so slučkami na prsty. ③

Tvarovateľné výstuže v oblasti chrbta. ④

Zloženie

Textilné zložky: polyamid – polyester – elastan – polyuretán – akrylová živica.

Netextilné zložky: leštená kalená oceľ – polyoxymetylén – polypropylén – polyetylén.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zmierniť bolesti drierkovej oblasti zvýšením vnútrobrušného tlaku. Tým sa opätovne vyrovná záťaž na medzistavcové platničky.

Indikácie

Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbtice (akútne, subakútne a chronické štádiá).

Prevenia recidívy bolesti chrbta v kombinácii s návratom k aktivite a/alebo liečebnými postupmi, odporúčaniami alebo informáciami.

Bedrová stenóza.

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.



Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku noste na tenkom odevu.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou. Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia, významného diskomfortu, bolesti alebo nezvyčajných pocitov si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Používanie zdravotníckej pomôcky deťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Zmerajte obvod pásu pacienta v strednej výške medzi horným okrajom bedrovej kosti a posledným voľným rebrom.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta. Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom. ③

Pás umiestnite okolo pásu pomocou slučiek na prsty na brušných paneloch. ④

Logo Thuasne® naznačuje smer umiestnenia.

Slučky a prsty na brušných paneloch ťahajte súčasne a rovnomerne.

Pás uzatvorte preložením pravej strany cez ľavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. ⑤ Pás musí byť vycentrovaný na chrbtici. Chrbtové výstuže musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice. ⑥

Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu ryhu. ⑦

Na cieľnú kompresiu použite prídavný popruh.

Umiestnite prídavný popruh na bolestivé miesto. ⑧

Slučky na prsty na prídavnom popruhu ťahajte súčasne a rovnomerne. ⑨

Pripevnite časti prídavného popruhu so suchým zipsom k brušným panelom pásu alebo ich prekryte jednu cez druhú. ⑩

V priebehu dňa si môžete prispôbiť úroveň kompresie podľa potreby.

Údržba

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Neodporúča sa prať pomôcku v práčke viac ako 15 krát (v priemere: 1 pranie mesačne). Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky atď.). Nesušte v sušičke na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte.

Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Skladujte pri izbovej teplote, najlepšie v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

ÁGYÉKI FŰZŐ ÁLLÍTHATÓ ÉS CÉLZOTT KOMPRESSZIÓVAL

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek.

Az eszköz lehetővé teszi az ágyéki gerincfájdalmak enyhítését és a gerinc stabilizálását, különösen a tevékenységek újakezdésekor.

Combitec szellőző és lélegző elasztikus szövet. ①

Tépőzáras felületű haspnelek és ujjbújtató. ②

Eltávolítható kiegészítő pánt ujjbújtatókkal. ③

Alakítható hátmerevítő lapok. ④

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid – poliészter – elasztán – poliuretán – akrilgyanta.

Nem textil alkotóelemek: szálcsiszolt edzett acél – polioximetilén – polipropilén – polietilén.

Tulajdonságok/Hatás mód

Az eszköz a hasüregi nyomás növelésével megtámasztja a gerincet, így enyhíti az ágyéki gerincfájdalmat. A hasüregi nyomás növelése tehermentesíti a porckorongokat.

Indikációk

Általános, nem specifikus deréktáji fájdalom (akut, szubakut és krónikus).

A deréktáji fájdalom kiújulásának megelőzése a tevékenység újakezdésével és/vagy terápiás tájékoztatóval kombinálva.

Keskeny ágyéki csatorna.

Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.



Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknél, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Мэре мега а пэциенс кóфогататá а цсипóцсонток éс а лéнгó бордák кóзóтт фелóутн.

А мэреттáблázат сéгíтсэгéвэл вáлассзà кi а батегнек мегфелóлó мэретет.

Јавасóлт, hogy аз есзкóз елсó алкalmazásà егесзсэгýгýи szakember фелýгеулете mellett тóртéнен.

Нигиéниai éс бiзiтсóсáги okokból, illetve аз есзкóз телjesítménye véгéтт не használna фел úјra а термекет másíк батегнэл.

Не használna аз есзкóзт орвоси кéпáлкотás сорán.

Немкivánатос меллékáтáсok

Ез аз есзкóз бóрреакциóкát okozhat (бóрпír, viszketés, irritáció stb.).

Аз есзкóззел kapcsolatban феллéпó bármilyen súlyos incidensről táјékoztatni kell а gyártót, valamint annak а tagállamnak аз illetékes hatósáгát, ahol а felhasználó éс/vagy а батег тóртóзкodik.

Használatи úтmutató/Felhelyezés

Аз елсó használat елóтт javasolt, hogy а меревítóкét егесзсэгýгýи szakember íгазítsa а пэциенс kórvonalaihoz. Ⓐ

Helyezze аз övet а dereka kóré а hasи paneleken elhelyezkedó úјjбúјтatónál fogva. Ⓐ

А Thuasne® logóја jelzi а felhelyezés irányát.

Húzza мег egyideјűleg éс egyenletesen а hasи támasztórész úјjбúјтatóit.

Зárја ösze аз övet а jobb szélét а bal szélére hajtva, éс állítsa be а kívánt feszességi szintet. Ⓑ

А фúзó közepének а gerinc vonalában kell lennie: а hátmerevítő lapoknak а gerinc vonalától jobbra éс balra kell elhelyezkedniük. Ⓒ

А фúзó алjánак а fenékvágát felsó vonaláиг kell érnie. Ⓒ

А цёлзоттáбб компрессиó érdekében lehetóсég van а кiegészító heveder használatára.

Helyezze а кiegészító pántот а fáјдалмас terület magasságába. Ⓓ

Húzza мег egyideјűleg éс egyenletesen а кiegészító pánt úјjбúјтatóit. Ⓔ

Rögzítse а кiegészító pánt тéпóзáрас részeit а фúзó haspaneljeire, vagy fektesse egyiket а másíkra. Ⓕ

Napközбен íгénye szerint állíthat а компрессиó erősségében.

Áполás

А jelen úтmutatóban éс а címkén feltüntetett információíк szerint mosható термék. Mosás елóтт csatolja ösze а тéпóзáрас pántokat. Mosóгépben mosható 30°C-on (kíméló program). 15 mosás után не мossa гépben аз есзкóзт (átlagosan: havonta 1 mosás). Tilos vegytisztítani. Не használnjon tisztítószert, öblítót vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Не tegye szárítóгépбе. Tilos vasalni. Nyomkodja кi belóле а vizet.

Közvetlen hőforrástól (rádiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

Tárolás

Szobahőmértékleten tárolja, lehetóсég szerint аз eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

А helyи előírásoknak мегфелóлóен kell ártalmatlanítani.

Órizzе мег ezt а батегтáјéкозтáтát.

bg

ЛУМБАЛЕН КОЛАН С РЕГУЛИРУЕМА И ЦЕЛЕНАСОЧЕНА КОМПРЕСИЯ

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Това изделие спомага за облекчаване на болките в лумбалната област и за стабилизиране на гръбначния стълб, по-специално при подновяване на различни дейности.

Проветрива и дишаща еластична материя Combitex. ❶

Коремни панели със самозалепваща се повърхност и джоб за пръсти. ❷

Подвижна допълнителна лента с джоб за пръст. ❸

Комфортни дорзални опори. ❹

Състав

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - еластан - полиуретан - акрилна смола.

Нетекстилни компоненти: матирана закалена стомана - полиоксиметилен - полипропилен - полиетилен.

Свойства/Начин на действие

Изделието облекчава лумбалните болки чрез поддържане на гръбначния стълб, което се постига чрез увеличаване на интраабдоминалното налягане. По този начин се облекчава натоварването върху междупрешленните дискове.

Показания

Чести неспецифични лумбални болки (остри, подостри и хронични стадии).

Предотвратяване на повторна поява на лумбална болка във връзка с възобновяване на дейността и/или терапевтична информация.

Тесен лумбален канал.

Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.



Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделиято, ако е повредено.

Носете изделието върху фино облекло.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Измерете височината на пациента в средната точка между хълбочните гребени и плаващите ребра.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент. Не използвайте изделието при образна диагностика.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да причини кожни реакции (зачервявания, сърбежи, дразнения...).

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.Ⓐ

Поставете колана около талията си, прекарвайки ръцете си през джобовете за пръсти, разположени върху коремните панели. Ⓐ

Логото на Thuas®® показва по какъв начин да бъде поставен коланът.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джобовете за пръсти на коремните панели. Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост. Ⓑ

Коланът трябва да бъде центриран върху гръбначния стълб: дорсалните опори трябва да бъдат сложени от двете страни на гръбначния стълб. Ⓒ

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглютеалната гънка. Ⓒ

За по-целенасочена компресия може да се използва допълнителната лента.

Поставете допълнителната лента върху болезнената област. Ⓓ

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за пръсти на допълнителната лента. Ⓔ

Прикрепете частите със самозалепваща се повърхност на допълнителната лента към коремните панели на колана или ги припокривайте. Ⓔ

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Не е препоръчително да перете изделието в перална машина повече от 15 пъти (средно: 1 пране на месец). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилни. Не гладете. Изцеждайте с притискане.

Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

CENTURĂ DE SUSȚINERE LOMBARĂ CU COMPRESIE REGLABILĂ ȘI DIREȚIONATĂ

Descriere/Destație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de măriri.

Acest dispozitiv oferă posibilitatea de a calma durerile lombare și de a stabiliza coloana vertebrală, în special în timpul reluării activităților.

Țesătură elastică Combitec, aerată, ce permite respirația. ❶

Panouri abdominale cu suprafață autoadezivă și orificii pentru degete. ❷

Fașă suplimentară detașabilă cu orificii pentru degete. ❸

Lamele dorsale deformabile. ❹

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - elasthan - poliuretan - rășină acrilică.

Componente netextile: oțel călit periat - polioximetilenă - polipropilenă - polietilenă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale printr-o creștere

a presiunii intraabdominale. Acest lucru ușurează sarcina asupra discurilor intervertebrale.

Indicații

Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice).

Prevenirea recidivei lombalgiilor în combinație cu o revenire la activitate și/sau informații terapeutice. Canal lombar îngust.

Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.



Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Măsurați mărimea pacientului la mijlocul distanței dintre crestele iliac și coastele flotante.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de măriri.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatele pacientului. ③

Poziționați centura în jurul taliei, utilizând orificiile pentru degete situate pe plastroanele abdominale. ④ Sigla Thuasne® indică direcția de montare.

Trageți simultan și uniform orificiile pentru degete ale plastroanelor abdominale.

Închideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. ⑤

Centura trebuie centrată pe coloana vertebrală: lamelele dorsale trebuie plasate de ambele părți ale coloanei vertebrale. ⑥

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier. ⑦

Pentru o compresie mai precisă, se poate utiliza fașa suplimentară.

Poziționați fașa suplimentară peste zona dureroasă. ⑧

Trageți simultan și uniform orificiile pentru degete ale chingii suplimentare. ⑨

Atașați părțile autoadezive ale feșii suplimentare la panourile abdominale ale centurii sau suprapuneți-le. ⑩

În timpul zilei, nivelul de compresie poate fi reglat în funcție de nevoile dvs.

Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu se recomandă spălarea la mașină a dispozitivului pentru mai mult de 15 spălări (bază medie: 1 spălare pe lună). A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ С РЕГУЛИРУЕМОЙ И НАПРАВЛЕННОЙ КОМПРЕССИЕЙ

Описание/Назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров. Это изделие помогает облегчить боль в пояснице и стабилизировать позвоночник, особенно при возобновлении активной деятельности.

Эластичная, дышащая и влагопроницаемая ткань Combitex. ❶

Передние панели на текстильной застежке с петлями для пальцев. ❷

Дополнительный съемный ремень с петлями для пальцев. ❸

Моделируемые ребра жесткости в спинной части ортеза. ❹

Состав

Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - эластан - полиуретан - акриловая смола.

Состав нетекстильной части: матированная закаленная сталь - полиоксиметилен - полипропилен - полиэтилен.

Свойства/Принцип действия

Изделие помогает снять боль в пояснице и поддержать поясничный отдел позвоночника за счет увеличения внутрибрюшного давления. Это позволяет снизить нагрузку на межпозвоночные диски.

Показания

Неспецифическая боль в области поясничного отдела позвоночника (острая, подострая и хроническая стадии).

Предотвращение рецидивов боли в области поясничного отдела позвоночника в сочетании с возвращением к активности и (или) терапевтической информацией.

Стеноз позвоночного канала в поясничном отделе

Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.



Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Снимайте изделие на время сна.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Измерьте рост пациента в средней точке между подвздошными гребнями и блуждающими ребрами.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Нежелательные последствия

Использование этого изделия может вызвать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т.п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/Процедура наложения

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента. ❶

Оберните бандаж вокруг поясницы и проденьте пальцы в петли на передних частях бандажа. ❷

Логотип «Thuasne®» указывает направление надевания.

Одновременно и равномерно потяните петли на передней части корсета.

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой. ❸

Корсет необходимо правильно центрировать относительно позвоночника: спинные ребра жесткости должны располагаться симметрично с обеих сторон от позвоночника. ❹

Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки. ❺

Для более направленной компрессии можно использовать дополнительный ремень.

Оберните дополнительный ремень вокруг боковой области. ❻

Одновременно и равномерно потяните петли на дополнительном ремне. ❼

Прикрепите текстильную застежку дополнительного ремня к передней панели или наложите их друг на друга. ❽

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Не рекомендуется подвергать изделие машинной стирке после более чем 15 стирок (в среднем одна стирка

в месяц). Не сдавайте в химичку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

LUMBALNI POTPORNİ POJAS S PODESIVOM I CILJANOM KOMPRESIJOM

Opis/Namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ovaj proizvod služi za ublažavanje bolova u donjem dijelu leđa i stabilizaciju kralježnice, naročito nakon nastavka aktivnosti.

Rastezljivo prozračno tkanje Combitec koje diše. ❶

Abdominalna ploha s površinom za samoučvršćivanje i otvorom za prste. ❷

Dodatna postavljena traka s otvorom za palac koja se može skidati. ❸

Udobne šipke na leđima. ❹

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - elatan - poliuretan - akrilna smola.

Netekstilne komponente: kaljeni polirani čelik - polioksimetilen - polipropilen - polietilen.

Svojstva/Naičin rada

Proizvod omogućuje smanjenje lumbalnih bolova podupiranjem kralježnice: povećanjem intraabdominalnog pritiska. Ovim se smanjuje opterećenje intervertebralnih diskova.

Indikacije

Česta neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična).

Prevenција ponovne pojave boli u donjem dijelu leđa u vezi s nastavkom aktivnosti i/ili terapijskim informacijama.

Uzak lumbalni kanal.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.



Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja. U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika. Izmjerite visinu pacijenta na sredini između vrhova ilijake i plutajućih rebra.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta. ❶

Namjestite pojas oko struka koristeći otvore za ruke koji se nalaze na abdominalnim štitnicima. ❷

Logotip Thuasne® pokazuje smjer položaja.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvore za prste na abdominalnim štitnicima.

Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. ❸

Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu: šipke za leđa moraju se postaviti sa svake strane kralježnice. ❹

Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nabora. ❺

Za ciljanju kompresiju moguće je koristiti dodatnu traku. Postavite dodatnu traku u razinu bolnog područja. ❻

Istovremeno i ujednačeno povucite otvor za prste na dodatnoj traci. ❼

Pričvrstite dijelove dodatne postavljene trake na kopču za abdominalnu ploču s površinom za samoučvršćivanje i otvore za prste ili ih preklopite jedan na drugi. ❽

Tijekom dana moguće je, po potrebi, prilagoditi razinu kompresije.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Ne preporuča se strojno pranje uređaja više od 15 puta (prosječna baza: 1 pranje mjesečno). Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

具有可调定向施压功能的腰部支撑带

说明/用途

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

该装置可缓解背痛，稳定脊柱，尤其是在恢复活动时。

Combitex弹性透气面料。①

带粘合扣表面和手指孔的腹板。②

附送可拆卸背带，带手指孔。③

一体柔软背带。④

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-聚氨酯纤维-丙烯酸胶。

无纺成分：淬火钢材-聚甲醛-聚丙烯-聚乙烯。

属性/作用方式

护腰通过支撑腰椎，缓解腰痛，这通过提高腹内压力实现。即通过上述增压，来实现腰部的分区减压。

适应症

非特殊特异性腰痛治疗（急性/亚急性/慢性）。

配合恢复活动和/或治疗信息，来预防腰痛复发。

腰椎管狭窄。

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。



请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请将该产品戴在薄衣服上。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

请勿在睡眠时使用该装置。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

在患者髂嵴和肋骨中点距离处测量腰围。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

请勿在医学成像系统中使用该装置。

不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。⑤

把护腰围在腰部，并将双手穿过位于前面板上的手环。⑥

Thuasne®标志指示穿戴方向。

同时用力均匀的拉起腹板的指孔。

系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。⑦

腰带应在脊柱位置居中：背带应位于脊柱的两侧。⑧

护腰下部须位于股沟水平。⑨

要使施压定向更准确，您可以使用附加背带。

将附加背带放置在疼痛区域。⑩

同时用力均匀地拉动附加背带的指孔。⑪

将附加背带的各自粘部分固定在护腰的腹板上，或是将它们层叠放置。⑫

白天，您可以根据需要调整压力强度。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。请勿机洗该装置超过15次（洗涤频率：每月1次）。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

حزام لدعم أسفل الظهر بميزة الضغط القابل للتعديل والمستهدف

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات. يسمح هذا الجهاز بتخفيف آلام أسفل الظهر وحفظ استقرار العمود الفقري، ولا سيما عند استئناف الأنشطة.

نسيج Combitec مرن جيد التهوية ومسامي. ①

ألواح البطان مع سطح لاصق وحلقات للاصابع. ②

حزام إضافي قابل للزنع مع حلقات للاصابع. ③

شراخ مريحة عند الظهر. ④

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - بولي يوريثين - راتنج الأكريليك.

المكونات غير القماشية: صلب مقسى مطلي - بولي أوكسي ميثيلين - بولي بروبيلين - بولي إيثيلين.

الخصائص/طريقة العمل

يسمح الجهاز بتسكين آلام أسفل الظهر عن طريق دعم العمود

المكون من زيادة الضغط البطني الداخلي. ويتيح ذلك تخفيف النقل

على الأقراس بين الفقرات.

دواعي الاستعمال

الآلام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في

المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة).

الوقاية من التعرض مجددا للآلام أسفل الظهر عند استئناف

النشاط و/أو تلقي علاج.

تضييق القناة القطنية.

موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.



لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستعمل في حالة الإصابة بفتق حجابي.

لا يستعمل في حالة الإصابة بسرطان العظام مع نقائل على

مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو

الربتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا ينصح برفع

ضغطهم الشرياني.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبرتوكول الاستخدام الذي أوصى

به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة

استعماله على هذا العلاج.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم،

أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي

رعاية صحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف

شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

قم بقياس خاصرة المريض عند منتصف المسافة بين عرف

الحرقفة والأضلاع العائمة.

اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة

الأولى.

لا تُعد استعمال الجهاز لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة

والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، تهيج،

إلخ).

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة

العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير

يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

قبل أول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشرائخ على ظهر

المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية. ⑤

ضع الحزام حول الخصر باستخدام حلقات الأصابع الموجودة

على الضمادات البطنية. ⑥

يشير رمز شركة Thuasne® إلى اتجاه التثبيت الصحيح.

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقات الأصابع من

الضمادات البطنية.

أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط

مستوى الشد المطلوب. ⑦

يجب توسيط الحزام على العمود الفقري : يجب وضع الشرائخ

على الظهر على جانبي العمود الفقري. ⑧

يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الألبتين. ⑨

لضغط أكثر استهدافا، يمكن استخدام الحزام الإضافي.

ضع الحزام الإضافي على المنطقة المؤلمة. ⑩

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقات الأصابع من الحزام

الإضافي. ⑪

ثبت اللواصق الذاتية للحزام الإضافي على ألواح البطن في

الحزام أو ضع الواحدة فوق الأخرى. ⑫

خلال النهار، يمكن ضبط مستوى الضغط وفقا لاحتياجات.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل

والملاحظات. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله

بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة

الملابس الرقيقة). يوصى بعدم غسل الجهاز في الغسالة

أكثر من 15 مرات (المعدل: الغسل مرة واحدة في الشهر).

لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات

أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم

المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط

يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات،

الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يُحفظ في درجة حرارة الوسط، ومن الأفضل أن يكون في

تغليفه الأصلي.

التخلص

تخلص من المنتج وفقا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



©Thuasne - 2056801 (2024 -12)



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Auphan 92300 Levallois-Perret (France)



THUASNE®

Produit :

Lombatech

Code M3 :

2056801

Nombre de pages :

32

Dimensions format ouvert (mm) :

210 x 148

Dimensions format fermé (mm) :

105 x 148

Qualité :

PRINT SPEED FSC 60G

Couleurs d'impression :



Pantone 2758 C